

نام خانوادگی: کریمی شهیدی	نام: سیده مریم
رشته و گرایش: ادبیات کودک و نوجوان	مقطع تحصیلی: کارشناسی ارشد
تاریخ دفاع: ۱۳۹۴/۱۰/۱۶	استاد راهنما: دکتر سعید حسام پور

### بررسی تطبیقی داستان‌های برگزیده دینی کودک فارسی و انگلیسی (گروه‌های سنی الف، ب و ج)

این پژوهش به منظور بررسی و مقایسه تطبیقی داستان‌های برگزیده دینی کودک فارسی و انگلیسی شکل گرفته است. با این هدف که کتاب‌های این دو مجموعه در حوزه‌های عناصر داستان، ارتباط متن و تصویر، خط-جنس-شکل ظاهری کتاب و شیوه‌ی ارائه‌ی پیام دینی با هم مقایسه شوند تا به این ترتیب نقاط ضعف و قوت هر یک آشکار شود. ضعف‌ها برطرف گردد و اگر قوتی در آن‌هاست، الهام‌بخش سایرین باشد. از آن‌جا که در پژوهش‌های گذشته، بررسی و آسیب‌شناسی در ادبیات دینی کودک صورت گرفته است، این پژوهش در نظر دارد یک نگاه متفاوت در این حوزه را بررسی کند تا شاید با این روش راهی برای برطرف کردن کاستی‌ها به دست آید. در این پژوهش چه گفتن و چگونه گفتن بررسی می‌شود، اما تفاوت موجود در مبانی ادیان مختلف نیز در نظر گرفته شده است. به همین منظور، ۱۲ داستان و مجموعه داستان فارسی و ۷ داستان و مجموعه داستان انگلیسی انتخاب و ارزیابی شدند. کتاب‌های فارسی، بر مبنای دین اسلام و کتاب‌های انگلیسی بر مبنای ادیان مسیحیت و یهودیت است. این پژوهش در دسته‌ی پژوهش‌های کیفی به شمار می‌آید که به شیوه‌ی تحلیل محتوا انجام گرفته است. پژوهش‌گر به شیوه‌ی قیاسی به بررسی کتاب‌ها می‌پردازد و داده‌ها با رویکرد توصیفی-تفسیری، تجزیه و تحلیل می‌شوند.

بررسی‌ها نشان می‌دهد کتاب‌های دو گروه، شباهت‌ها و تفاوت‌هایی دارند. اما تفاوت در بیش‌تر حوزه‌ها به چشم می‌خورد. در حوزه‌ی عناصر داستان و در قسمت موضوع و زبان کتاب‌های انگلیسی برتری دارند. از طرفی دیگر شخصیت‌ها و فضای داستان‌های انگلیسی واقع‌گرایانه‌تر از داستان‌های ایرانی است. ارتباط متن و تصویر در کتاب‌های داستانی-تصویری انگلیسی، قوی‌تر است. این برتری در حوزه‌ی جنس و شکل کتاب‌ها و شیوه‌ی ارائه‌ی پیام دینی در آن‌ها نیز دیده می‌شود. گفتنی است در این موارد استثنا نیز وجود دارد، اما این نتیجه از بررسی تمام موارد به دست آمده است.

**کلیدواژه‌ها:** ادبیات دینی کودک، داستان فارسی، داستان انگلیسی، بررسی تطبیقی، عناصر داستان، ارتباط متن و تصویر، شیوه‌ی ارائه‌ی پیام دینی.